



Zukunft

Informationsblatt des Zentralrats der Juden in Deutschland – Deutsch und Russisch

3 Fakten statt Mythen

Warum die Vorurteile gegen die Brit Mila nichts als Vorurteile sind

5 Lebensweisheit

Was das Buch Kohelet uns auch heute zu sagen hat

8 Unbesiegbar

Semjon Dodik hat in seinem Leben viele Hindernisse überwunden

Initiative

Der Zentralrat der Juden in Deutschland baut seine Umweltinitiative „Jews Go Green“ konsequent aus. Im Rahmen des neuen Programms wird der Zentralrat die jüdische wie die allgemeine Öffentlichkeit über die Verbindung zwischen dem Judentum und dem Umweltschutz einschließlich der Umsetzung des Umweltschutzgedankens im jüdischen Leben unterrichten. „Wir wollen nicht nur eine breite Palette von Informationen veröffentlichen, sondern das Thema vor allem der Jugend durch Seminare und Veranstaltungen näherbringen“, erklärte der Generalsekretär des Zentralrats, Stephan J. Kramer, gegenüber der „Zukunft“. Dabei werde auch die Zusammenarbeit mit anderen Organisationen angestrebt. Ein konkretes Beispiel sei eine im Juni in Jena durchgeführte Aktion, bei der sich junge Mitglieder der jüdischen Gemeinden in Bamberg und Leipzig sowie Teilnehmer von Greenpeace Jena und der „Jugend-Umweltbildung Thüringen“ zu einer Radtour mit Besuch eines Gemüse-Ökohofs trafen. Dort hörten die Besucher unter anderem einen rabbinischen Vortrag zum Thema „Ökologie und Judentum“. „Wir möchten“, so Kramer, „dass die jüdische Gemeinschaft einen erkennbaren Beitrag zum Umweltschutz in Deutschland leistet.“ Zahlreiche Juden seien jetzt schon im Umweltschutz aktiv. Mit „Jews Go Green“ werde ihnen eine eigene Plattform geboten. In den kommenden Monaten, fügte er hinzu, seien im Rahmen der neuen Initiative weitere Maßnahmen geplant. zu

Инициатива

ЦСЭГ последовательно развивает свою экологическую инициативу «Jews Go Green». В рамках новой программы он будет информировать еврейскую и нееврейскую общественность о связи между иудаизмом и охраной окружающей среды, в том числе и о реализации природоохранных идей в еврейской жизни. «Мы хотим не только публиковать разнообразные информационные материалы, но и, прежде всего, посредством семинаров и других мероприятий знакомить молодёжь с этой темой», – заявил газете «Zukunft» генеральный секретарь ЦСЭГ Штефан Й. Крамер. Кроме того, по словам Крамера, ЦСЭГ стремится к сотрудничеству с другими организациями. В качестве конкретного примера он назвал мероприятие, проведённое в июне в Йене, во время которого молодые члены еврейских общин Бамберга и Лейпцига, а также представители йенского отделения «Гринпис» и организации «Экологическое образование молодёжи в Тюрингии» совершили поездку на велосипедах и посетили экологическое овощеводческое хозяйство. Там участники мероприятия заслушали в том числе доклад раввина «Экология и иудаизм». «Мы хотим, – сказал Крамер, – чтобы еврейское сообщество вносило заметный вклад в дело охраны окружающей среды в Германии». Он отметил, что уже сейчас многие евреи активно занимаются этим и что теперь благодаря инициативе «Jews Go Green» у них появилась особая платформа. Он добавил, что в ближайшие месяцы в рамках новой инициативы запланированы дальнейшие мероприятия. zu

www.zentralratderjuden.de/zukunft
ISSN 1618-6087

Unser Recht

Die jüdische Identität steht nicht zur Disposition **Von Stephan J. Kramer**

In den letzten Wochen will die Kritik an dem vom Kölner Landgericht ausgesprochenen Beschneidungsverbot nicht verstummen. Das ist nicht weiter verwunderlich, würde doch das skandalöse Urteil, falls es Präzedenzwirkung entwickelt, direkt in das Recht der Juden und der Moslems auf freie Religionsausübung einwirken. Wie der Präsident des Zentralrats der Juden in Deutschland, Dr. Dieter Graumann, betonte, ist das Urteil ein unerhörter Akt.

Wir wären aber gut beraten, nicht nur den Einzelvorfall, so schwerwiegend er sein mag, sondern auch die in der nichtjüdischen Öffentlichkeit leider nicht seltene Geisteshaltung ernst zu nehmen, die in der jetzigen Debatte zum Vorschein tritt. Diese Geisteshaltung ist durch einen Mangel an Wissen und durch gegen Juden gerichtete Vorurteile geprägt, die sich nun Luft machen. Darauf deuten nicht nur die zahlreichen Stimmen hin, die jetzt genüsslich die „Grausamkeit“ der Beschneidung beweinen, sondern auch Umfragen, denen zufolge eine Mehrheit der deutschen Bevölkerung diese Praxis ablehnt. Dabei ignorieren die Kritiker geflissentlich die Tatsache, dass Kindeswohl – für das Judentum ein zentraler Wert – und Tradition kein Gegensatzpaar sind. Vielmehr trägt eine Verankerung in Traditionen zum Wohl der heranwachsenden Generation bei.

Wohlgemerkt gibt es auch große Teile der deutschen Gesellschaft, die gegenüber anderen Religionen und Kulturen aufgeschlossen sind und auch dem Judentum positiv gegenüberstehen. Zahlreiche Nichtjuden, darunter auch viele Persönlichkeiten aus der Politik, der Wissenschaft und den Kirchen, haben das Kölner Verbotsurteil kritisiert. Unter dem Strich aber ist das Stimmungsbild beängstigend. Da ist es kein Trost, dass das Problem nicht auf Deutschland beschränkt ist. Erst vor kurzem wurde in den Nieder-



Jüdische Kinder: ohne Tradition keine Identität | Foto: S. Pramme

landen ein gesetzliches Schächtverbot im letzten Augenblick durch eine „freiwillige“ Vereinbarung abgelenkt. Und auch das ist nur ein Beispiel für Vorurteile. In der Vorstellung vieler Menschen in Europa ist das Judentum bestenfalls „archaisch“, wenn nicht sogar „barbarisch“. Viele Europäer sehen sich selbst als von jeglichen antijüdischen Vorurteilen frei, sind aber nicht bereit, die real existierende jüdische Gemeinschaft zu akzeptieren.

Man ist versucht, an Gotthold Ephraim Lessings Parabel in „Nathan der Weise“ zu erinnern, in der die drei monotheistischen Religionen drei identischen Ringen gleichgesetzt werden. Die Ringparabel wird bis heute gern als Nachweis echter Toleranz bemüht, und doch ist sie das nicht. Eine Toleranz, die Unterschiede wegweisen will, ist nicht echt. Das Judentum als Kollektiv war niemals bereit, sich To-

leranz durch die Aufgabe seiner besonderen Merkmale zu erkaufen – und dort, wo Einzelne oder Gruppen es versuchten, schlug der Versuch fehl. Auch für die jüdische Gemeinschaft der Gegenwart – weltweit wie in Deutschland – gilt, dass unsere Identität nicht zur Disposition steht. Sie auszuleben, ist unser unveräußerliches Menschen- und Bürgerrecht.

Zugleich dürfen wir die Gesellschaft, in deren Mitte wir leben, nicht abschreiben. Wir müssen unsere Positionen entschlossen, aber ruhig vertreten – und Allianzen schmieden. Es ist nämlich nicht nur unsere Aufgabe, für Toleranz zu kämpfen. Allerdings müssen wir in diesem Kampf auch künftig an vorderster Front stehen und zuversichtlich sein. So schwer Letzteres auch fallen mag.

Der Autor ist Generalsekretär des Zentralrats der Juden in Deutschland

Наше право

Еврейская идентичность не может быть предметом для дискуссии **Штефан Й. Крамер**

В последние недели не смолкает критика по поводу решения кёльнского земельного суда о запрете обрезания. Это неудивительно, так как это скандальное решение, в случае если данный прецедент получит дальнейшее развитие, может ограничить право евреев и мусульман на беспрепятственное отправление религиозных обрядов. Как подчеркнул президент Центрального совета евреев в Германии д-р Дитер Грауман, это решение является неслыханным актом.

Однако следует серьёзно подумать не только об этом отдельном случае, какое бы большое значение он ни имел, но и о, увы, нередко встречающихся среди нееврейской общественности умонастроений, которые проявляются в ходе нынешней дискуссии. Эти умонастроения, базирующиеся на недостаточных знаниях и антиеврейских предрассудках, теперь выражаются открыто. Речь здесь идёт не только о том, что многие в подробно-

стях описывают «жестокость» обрезания, но и об опросах, результаты которых показывают, что большинство населения Германии выступает против этого ритуала. При этом критики сознательно игнорируют тот факт, что понятия «благо ребёнка» (одна из главных ценностей иудаизма) и «традиция» не противоречат друг другу. Более того, следование традициям идёт на благо подрастающему поколению.

Разумеется, значительная часть немецкого общества положительно относится к другим религиям и культурам, в том числе и к иудаизму. Многочисленные представители нееврейской общественности, в том числе многие известные политики, учёные и церковные деятели, выступили с критикой решения о запрете обрезания. Однако в целом настроение общественности в этом вопросе внушает беспокойство. Не утешает и то, что эта проблема существует не только в Германии. Совсем недавно в Нидер-

ландах в последний момент отказались от принятия закона, запрещающего ритуальный забой животных, и вместо этого подписали «добровольное» соглашение. И это только один из примеров распространённых в обществе предрассудков. В представлении многих людей в Европе иудаизм – это в лучшем случае «архаическая», а то и «варварская» религия. Многие европейцы считают себя свободными от каких-либо антиеврейских предрассудков, однако не готовы принять реально существующее еврейское сообщество таким, какое оно есть.

В пьесе «Натан Мудрый» Готтольда Эфраима Лессинга в притче о кольцах говорится о том, что три монотеистические религии подобны трём идентичным кольцам. Эту притчу и сегодня охотно пытаются использовать как пример подлинной толерантности, однако это не так. Толерантность, игнорирующая различия, не может быть подлинной. Еврейство как коллектив никогда не было

Jubiläum

Am 15. Juni feierte die Jüdische Gemeinde Oldenburg ihr zwanzigjähriges Jubiläum. Im August 1992 war die Gemeinde von 34 Männern und Frauen gegründet worden. Heute hat sie 314 Mitglieder. Zu den Gästen des Festakts gehörten der Präsident des Zentralrats der Juden in Deutschland, Dr. Dieter Graumann, der Vorsitzende der Bundestagsfraktion der Grünen, Jürgen Trittin, und der Staatssekretär im niedersächsischen Kultusministerium, Stefan Porwol. Dr. Graumann dankte der Oldenburger Gemeinde – stellvertretend für viele jüdische Gemeinden in Deutschland – für ihre Willkommenskultur, dank der es einer kleinen Gruppe möglich war, einer Mehrheit von heute neunzig Prozent eine Heimat zu geben. hpk

Юбилей

15 июня Еврейская община Ольденбурга отметила свой 20-летний юбилей. Она была основана в августе 1992 года. Тогда в ней числилось 34 человека. Сегодня в общине Ольденбурга 314 человек. На торжественной церемонии присутствовали президент ЦСЭГ д-р Дитер Грауман, председатель фракции «Зелёных» в бундестаге Юрген Триттин и замминистра образования и культуры Нижней Саксонии Штефан Порволь. Д-р Грауман поблагодарил общину Ольденбурга, а в её лице и многие другие общины в Германии, за её открытость и толерантность, благодаря которым маленькой группе людей удалось интегрировать многочисленных иммигрантов, составляющих сегодня 90 процентов членов общины. hpk

готово платить за толерантное отношение к себе отказом от своих особенностей, а попытки отдельных евреев или групп сделать это заканчивались неудачей. Современное еврейское сообщество, как в Германии, так и во всём мире, также считает, что наша идентичность не может быть предметом для дискуссии. Вести еврейский образ жизни – это наше неотъемлемое человеческое и гражданское право.

В то же время мы не можем игнорировать общество, в котором мы живём. Мы должны решительно, но в то же время спокойно отстаивать наши позиции и объединять усилия. Ведь борьба за толерантность – это не только наша задача. Тем не менее, в этой борьбе мы должны быть в первых рядах и с оптимизмом смотреть в будущее, как бы тяжело нам этот оптимизм ни давался.

Автор – генеральный секретарь Центрального совета евреев в Германии

Engagiert

Das jüdisch-amerikanische Studentenwerk Hillel wird globaler und will auch in Deutschland tätig werden

Hillel, die 1923 gegründete Stiftung für jüdisches Leben auf dem Universitäts-campus, ist eine der wichtigsten jüdischen Organisationen in den USA. Hillel verfolgt das Ziel, jüdischen Studenten einen organisatorischen Rahmen an der Hochschule zu bieten und sie zum langfristigen Engagement im jüdischen Leben zu bewegen. Die Organisation bietet jüdischen Studenten an mehr als 500 Hochschulen ein geistiges Zuhause. In Nordamerika gibt es schätzungsweise 360.000 jüdische Studenten. Im April 2012 hat der Vorstand von Hillel beschlossen, eine umfassende Strategie für den Ausbau der globalen Rolle der Organisation auszuarbeiten. In Zusammenarbeit mit dem Zentralrat der Juden in Deutschland hat sich Hillel entschieden, in der Bundesrepublik als erstem europäischen Land außerhalb der ehemaligen Sowjetunion tätig zu werden. Die „Zukunft“ sprach mit Wayne Firestone, Präsident und Geschäftsführer von Hillel, über die Pläne der Organisation.

Zukunft: Herr Firestone, seit wann ist Hillel außerhalb der USA tätig und welchen Umfang hat diese Tätigkeit erreicht?

Wayne Firestone: Unsere ersten Aktivitäten außerhalb der USA fanden in den Fünfzigerjahren in Großbritannien und in Israel statt. In den Neunzigerjahren wurden wir in der ehemaligen Sowjetunion aktiv. Damals erlebte jüdisches Leben in den ex-sowjetischen Republiken einen Aufschwung, war aber auch auf Hilfe angewiesen. Heute sind 17 Hillel-Zentren in der ehemaligen Sowjetunion tätig, elf in Israel und sechs in Lateinamerika. Ein weiteres Dutzend Zentren wird unter den Namen „Hillel“ von assoziierten Organisationen betrieben, unter anderem in Australien.

Kommt die Entscheidung, eine globale Strategie zu formulieren, angesichts dieser bereits bestehenden internationalen Präsenz nicht ein bisschen zu spät?

Unsere Entscheidung markiert den Beginn einer neuen Phase. Wir wollen unsere globale Rolle ausbauen und sie auf eine feste Grundlage stellen. Das wird ohne eine gut durchdachte Strategie nicht möglich sein. Für globalen Erfolg braucht man eine globale Vision.

Wie wird sich die Tätigkeit von Hillel in anderen Ländern von der Arbeit in den USA unterscheiden?

Das Ziel ist dasselbe: die Stärkung eines langfristigen Engagements jüdischer Studenten im jüdischen Leben, bei jüdischen Studien und beim Einsatz für Is-

rael. Allerdings unterscheiden sich die Bedingungen in anderen Ländern wesentlich von der Lage in den USA. Kein anderes Land in der Diaspora kann eine ähnlich große jüdische Studentenschaft wie die Vereinigten Staaten vorweisen. Es gibt kulturelle, historische und sprachliche Unterschiede. Deshalb wird unsere globale Strategie Raum für Anpassung an die Besonderheiten eines jeden Landes lassen. Es ist wichtig, dass jedes Hillel-Zentrum seine eigenen lokalen Mitarbeiter sowie seine eigenen Amtsträger hat. Wir brauchen und wollen örtliche Fachkräfte und ehrenamtliche Führungspersonlichkeiten, mit denen wir zusammenarbeiten und unsere Erfolgserfahrungen teilen können. Wir haben Arbeitsmethoden entwickelt, die sich möglicherweise auch andernorts anwenden lassen, zum Beispiel die sogenannte 70:40:20-Regel. Wir wollen die Namen von 70 Prozent aller jüdischen Studenten an der jeweiligen Universität erfassen, 40 Prozent zu inhaltsvoller jüdischer Aktivität bewegen und 20 Prozent zur Übernahme von Führungspositionen motivieren. Wir haben mehrere integrierte Strategien entwickelt, um dieses Ziel zu erreichen, und es ist unsere nachdrückliche Absicht, dieses Wissen mit anderen zu teilen.

Wie sehen Ihre Pläne für Deutschland aus?

Da befinden wir uns erst in der Frühphase, doch nehmen die Grundideen Gestalt an. Wir werden eng mit dem Zentralrat der Juden in Deutschland



Hat viel vor: Hillel-Präsident Wayne Firestone | Foto: routeslearning.org

zusammenarbeiten. Der Zentralrat verfügt über lokales Wissen, das uns fehlt. Unser Vorstandsvorsitzender, Tom Blumberg, und ich sind mit dem Generalsekretär des Zentralrats, Stephan Kramer, zusammengekommen, und ich kann mit Genugtuung sagen, dass Hillel und der Zentralrat dieselben Prioritäten setzen. Beide wollen, dass Hillel alle Strömungen des Judentums einschließt – für uns eine entscheidend wichtige Verkörperung jüdischen Pluralismus. Und ebenso wie wir will auch der Zentralrat der jungen Generation mehr Verantwortung übertragen. Das sieht man nicht überall.

Beide Organisationen erkennen die Notwendigkeit an, Potenziale für größere Synergie und Zusammenarbeit mit bestehenden Organisationen, Netzwerken und Einrichtungen zu erschließen. Ich habe zum Beispiel erfahren, dass der Zentralrat ein Netzwerk ehemaliger Reisetilnehmer von Taglit/Birthright Israel ins Leben rufen will. Nun sind Taglit-Teilnehmer auch für Hillel eine zentrale Zielgruppe. Übereinstimmung herrscht zudem darüber, dass Hillel am Anfang einige Aktivitätsschwerpunkte in Deutschland aufbauen sollte, auch wenn bisher noch

Wir werden eng mit dem Zentralrat der Juden in Deutschland zusammenarbeiten. Der Zentralrat verfügt über lokales Wissen, das uns fehlt.

keine konkreten Entscheidungen über Standorte gefallen sind. Zudem haben wir Teilnehmer aus Deutschland zu unserer internationalen Hillel-Institute-Konferenz in St. Louis in der zweiten Augustwoche eingeladen. Die Konferenz wird durch eine Vielfalt von Trainingsprogrammen ergänzt. Diese Erfahrung wird den Gästen ein besseres Verständnis unserer Arbeit vermitteln und es ihnen ermöglichen, unter den eintausend Teilnehmern aus der ganzen Welt Ansprechpartner zu finden.

Wird Hillel Deutschland den sogenannten nichthalachischen Juden offenstehen?

Ja. Offenheit ist uns wichtig. Wir sind gern bereit, mit Menschen zusammenzuarbeiten, die sich selbst als Juden definieren, sich als Juden fühlen und als Juden handeln. Wir bestehen nicht auf der Erfüllung halachischer Kriterien. Allerdings würden wir keine Personen aufnehmen, deren Verhalten auf die Zugehörigkeit zu einer nichtjüdischen Religionsgemeinschaft hinweist, wie etwa sogenannte messianische Juden oder Jews for Jesus. Das ist weltweit unsere Politik, die auch in Deutschland gelten wird.

Новый этап

Американская еврейская студенческая организация «Гилель» становится более глобальной и планирует распространить свою деятельность на Германию

Фонд «Гилель», созданный в 1923 году для содействия еврейской жизни в университетах, – одна из важнейших еврейских организаций в США. Его целью является создание организационных рамок для еврейских студентов вузов и привлечение их к долгосрочному активному участию в еврейской жизни. «Гилель» представлен в более чем 500 вузах. По некоторым оценкам, в Северной Америке обучаются 360 тысяч еврейских студентов. В апреле 2012 года правление «Гилеля» приняло решение о разработке всеобъемлющей стратегии по укреплению глобальной роли этой организации. В частности, «Гилель» планирует в сотрудничестве с Центральным советом евреев в Германии распространить свою деятельность на ФРГ. Таким образом, Германия станет первой европейской страной за пределами бывшего Советского Союза, в которой будет представлена эта организация. В интервью газете «Zukunft» президент и исполнительный директор «Гилеля» Уэйн Фаерстон рассказал о планах своей организации.

«Zukunft»: Господин Фаерстон, как давно «Гилель» работает за пределами США, и насколько масштабна эта деятельность?

Уэйн Фаерстон: За пределами США мы начали работать в 50-е годы. Сначала в Великобритании и Израиле. В 90-е годы мы распространили свою деятельность на бывший СССР. В то время в бывших советских республиках бурно развивалась еврейская жизнь, однако она нуждалась в поддержке. Сегодня на территории бывшего СССР действуют 17 центров «Гилеля», в Израиле – 11, и в Латинской Америке – 6. Ещё 12 центров, носящих имя «Гилель», были открыты ассоциированными организациями, в том числе в Австралии.

Не слишком ли поздно было принято решение о разработке глобальной стратегии, тем более что «Гилель» уже работает в других странах?

Наше решение знаменует начало нового этапа. Мы хотим укрепить нашу глобальную роль и поставить нашу деятельность на прочную основу. Этого нельзя сделать без хорошо продуманной стратегии. Для того чтобы достичь успеха в глобальном масштабе, нужно глобально мыслить.

Чем деятельность «Гилеля» в других странах будет отличаться от работы вашей организации в США?

Цель одна и та же: привлечение еврейских студентов к долгосрочному активному участию в еврейской

жизни, исследованиях на еврейские темы и деятельности, направленной на поддержку Израиля. В то же время условия в других странах существенно отличаются от ситуации в США. Ни в одной другой стране диаспоры нет такого большого количества еврейских студентов, как в Соединённых Штатах. Кроме того, существуют культурные, исторические и языковые различия. Поэтому в нашей глобальной стратегии будет предусмотрено возможность адаптации к особенностям каждой отдельной страны. Важно, чтобы в каждом центре «Гилеля» работали местные сотрудники и руководители. Нам нужны местные специалисты и лидеры-общественники, с которыми мы могли бы сотрудничать и делиться успешным опытом. Мы разработали методы работы, которые, возможно, применимы и в других местах. Например, так называемое правило 70:40:20. Мы хотим собрать имена 70 процентов всех еврейских студентов данного университета, привлечь 40 процентов из них к активному участию в еврейской жизни и побудить 20 процентов к занятию руководящих позиций. Для достижения этой цели мы разработали целый ряд интегрированных стратегий и очень хотели бы поделиться этими знаниями с другими.

Каковы ваши планы в отношении Германии?

В настоящий момент мы находимся в начальной фазе, однако наши основные идеи уже начинают принимать конкретные очертания. Мы будем тесно сотрудничать с Центральным советом евреев в Германии. ЦСЕГ располагает информацией о ситуации на местах, которой у нас нет. Мы с нашим председателем правления Томом Блумбергом встретились с генеральным секретарём ЦСЕГ Штефаном Крамером, и я могу с удовлетворением сказать, что «Гилель» и ЦСЕГ имеют одинаковые приоритеты. Обе организации хотят, чтобы «Гилель» объединял представителей всех течений иудаизма, что является для нас крайне важным воплощением еврейского плюрализма. Так же как и мы, ЦСЕГ хочет передать большую ответственность молодому поколению. Такой подход встречается не везде. Обе организации признают необходимость изыскания потенциала для лучшего использования синергетических эффектов и расширения сотрудничества с существующими организациями, сетевыми структурами и учреждениями. Например, я узнал, что ЦСЕГ планирует создать сообщество бывших участников программы «Таглит/Израиль по праву рождения». При этом участники «Таглит» являются одной из основных целевых групп

«Гилеля». Кроме того, мы сошлись во мнении, что вначале «Гилель» должен сконцентрировать свои усилия на нескольких городах Германии, хотя в данный момент ещё не решено, каких именно. Кроме того, мы пригласили участников из Германии на международную конференцию «Гилеля», которая пройдёт в августе этого года в Сент-Луисе. Конференция будет сопровождаться разнообразными учебными программами. Опыт, полученный на конференции, поможет гостям из Германии лучше понять нашу работу и даст им возможность найти партнёров для сотрудничества среди тысячи участников со всего мира.

Смогут ли так называемые негалахические евреи принимать участие в работе «Гилеля» в Германии?

Да, для нас важна открытость. Мы готовы работать с людьми, которые считают себя евреями, ощущают себя евреями и поступают как евреи. Мы не настаиваем на выполнении галахических критериев. Однако мы не примем в наши ряды людей, чьё поведение указывает на их принадлежность к какому-либо нееврейскому религиозному сообществу, например, так называемых мессиянских евреев, а также членов организации «Евреи за Иисуса». Такова наша политика во всём мире, и мы будем следовать ей и в Германии.

Intoleranz, Ignoranz, Arroganz

Das Beschneidungsverbot des Kölner Landgerichts nährt alte Vorurteile, verletzt das Grundrecht auf Religionsfreiheit und ignoriert medizinische Erkenntnisse

Im Mai 2012 hat das Landgericht Köln die religiöse Beschneidung von Knaben zur strafbaren Körperverletzung erklärt und den sie durchführenden Ärzten oder religiösen Beschneidern mit Strafverfolgung gedroht. Das Urteil wurde im Juni publik. Es ist zu hoffen, dass es von übergeordneten Instanzen aufgehoben oder vom Gesetzgeber gegenstandslos gemacht wird. Vorerst aber schafft der Richterspruch Rechtsunsicherheit. Aus jüdischer Sicht geht damit auch eine Diffamierung des Judentums einher, die durchaus zu antisemitischen Vorurteilen beitragen kann. Deshalb ist es für die jüdische Gemeinschaft besonders wichtig, nicht nur für ihre Grundrechte einzustehen, sondern sich auch aufklärend und versachlichend in die durch das Kölner Urteil ausgelöste Debatte einzuschalten. Nachfolgend analysieren wir die gegen die Beschneidung erhobenen Anschuldigungen und stellen ihnen den unvoreingenommenen Sachverhalt gegenüber.

Behauptung: Die Beschneidung stellt einen unnötigen medizinischen Eingriff dar.

Fakt: Dieses Argument führt in die Irre, sieht doch das Judentum die Brit Mila von vornherein nicht als einen medizinischen Akt, sondern als einen Akt der Religionsausübung an. Zum Recht auf freie Religionsausübung gehört auch die Kultusfreiheit: die Freiheit, die für die jeweilige Religion erforderlichen Handlungen vorzunehmen. Deshalb unterliegt die Beschneidung dem Schutz des Völkerrechts wie dem Schutz des deutschen Grundgesetzes. Ihr Verbot käme nur aus triftigen Gründen wie der öffentlichen Sicher-

heit, Ordnung, Gesundheit, Sittlichkeit oder der Grundrechte und -freiheiten anderer in Frage.

Völkerrechtlich ist die Religionsfreiheit in Artikel 18 der Allgemeinen Erklärung der Menschenrechte verbrieft: „Jeder hat das Recht auf Gedanken-, Gewissens- und Religionsfreiheit; dieses Recht schließt die Freiheit ein, seine Religion oder seine Weltanschauung zu wechseln, sowie die Freiheit, seine Religion oder seine Weltanschauung allein oder in Gemeinschaft mit anderen, öffentlich oder privat durch Lehre, Ausübung, Gottesdienst und Kulthandlungen zu bekennen.“

In der Bundesrepublik bestimmt Artikel 4 des Grundgesetzes: „Die Freiheit des Glaubens, des Gewissens und die Freiheit des religiösen und weltanschaulichen Bekenntnisses sind unverletzlich. Die ungestörte Religionsausübung wird gewährleistet.“ Angesichts der zu Recht hohen Schutzmauer, mit der das Völkerrecht wie das deutsche Recht die Religionsfreiheit umgibt, stellt ein willkürliches Verbot der Beschneidung einen unzulässigen Eingriff in die verbrieften Menschenrechte dar.

Die Freiheit des Glaubens, des Gewissens und die Freiheit des religiösen und weltanschaulichen Bekenntnisses sind unverletzlich.



Problem-Urteil: das Landgericht in Köln | Foto: dpa

Behauptung: Die Beschneidung ist nicht mehr zeitgemäß.

Fakt: Es ist ein beliebtes Motiv der am Judentum geübten Kritik, sich „zu starr“ an der hebräischen Bibel zu orientieren. Das Argument wird auch in der Beschneidungsdebatte verwendet. So schrieb der Beschneidungskritiker und deutsche Rechtswissenschaftler Professor Holm Putzke in seinem Aufsatz „Die strafrechtliche Relevanz der Beschneidung von Knaben“ (2008): „Für Konventionen, Moral und Religion gibt es keine Ewigkeitsgarantie. Niemand, der vernünftig zu sein beansprucht, käme etwa auf die Idee, den gesamten Text der Bibel wörtlich zu nehmen und das Verhalten danach voll und ganz auszurichten. Alles hat seine Zeit, und Zeiten ändern sich.“ Man müsse, zitiert Putzke einen anderen Autor, „zwischen dem bleibend verbindlichen Gehalt und der zeitbedingten Ausdrucksform unterscheiden“. Damit wird insinuiert, Juden täten das nicht. Genau das aber tun Juden seit Jahrtausenden. Das heutige Judentum leitet sich von der pharisäischen Strömung ab. Anders als ihre ideologischen Widersacher, die Sadduzäer, ließen die pharisäischen Gelehrten vor der Zei-

tenwende eine Interpretation der biblischen Vorschriften und ihre Anpassung an veränderte Zeiten ausdrücklich zu. Nach der Zerstörung des Tempels (70 nach der Zeitenwende) führte die pharisäische Tradition im Laufe mehrerer Jahrhunderte zur Entstehung des Talmuds – dem ultimativen Werk zur Interpretation des Tanach. Im Lauf der Jahrhunderte hat das Judentum seine religiösen Bestimmungen – einschließlich seiner Ethik – im Licht immer neuer Lebensumstände fortentwickelt.

Heute befördern schabbatkonforme Aufzüge am wöchentlichen Ruhetag Personen, denen das Gehen schwerfällt oder unmöglich ist. In Israel fliegen religiöse Soldaten samstags Kampffjets, um ihr Land zu verteidigen, das Judentum lässt modernste medizinische Forschung zu – etwa an Stammzellen – und verwendet Jahrtausende alte Regeln, um zu Themen wie Internet, Raumfahrt oder Börse Stellung zu nehmen.

Alle Neuerungen beruhen aber auf einem unveränderlichen Kern der Gebote der Tora, die als unvergänglich gelten. Und zu diesem Kern gehört auch die Beschneidung. Wer den Juden

vorschreiben will, was zeitgemäß ist und was verboten werden soll, muß sich an, ihnen die Ausübung ihrer Religion vorzuschreiben und steht in der langen Tradition antijüdischer Diffamierung. Die These von der „unzeitgemäßen“ Beschneidung zeugt von einer Mischung aus Intoleranz, Ignoranz und Arroganz.

Behauptung: Das Kind selbst muss bei Volljährigkeit über die Beschneidung entscheiden.

Fakt: Die Eltern haben ausdrücklich das Recht, dem Kind eine religiöse Identität zu geben. Das gilt sicherlich auch bei der Beschneidung, die eine zentrale Rolle im Judentum spielt. Die Entfernung der Vorhaut gilt als ein von Gott befohlenes Zeichen des göttlichen Bundes mit dem Erzvater Abraham und mit dem jüdischen Volk (1. Buch Mose 17: 9 – 14). Die Beschneidung ist ein dauerhaftes und unauslöschliches Zeichen des Bundes. Sie zu veranlassen, ist eine religiöse Pflicht der Eltern.

Es gibt auch eine kleine Minderheit von Juden, die sich gegen die Beschneidung von Knaben aussprechen. Sie werden

Fortsetzung Seite 4

Нетерпимость, невежество и высокомерие

Решение земельного суда Кёльна о запрете обрезания питает старые предрассудки, нарушает основное право на свободу вероисповедания и игнорирует медицинские факты

В мае 2012 года земельный суд Кёльна объявил религиозное обрезание мальчиков уголовно наказуемым телесным повреждением и пригрозил проводящим эту операцию врачам и специалистам по обрезанию уголовным преследованием. В июне это решение стало известно широкой общественности. Остаётся надеяться, что оно будет отменено вышестоящими инстанциями или утратит силу вследствие принятия парламентом соответствующего закона. Пока же это судебное решение вносит неясность в правовую ситуацию. С еврейской точки зрения его можно рассматривать в том числе и как диффамацию иудаизма, которая вполне может привести к усилению антисемитских предрассудков. Поэтому для еврейского сообщества особенно важно не только отстаивать свои основные права, но и, оперируя фактами, конструктивно подключиться к дискуссии, вызванной решением кёльнского суда. Ниже мы анализируем обвинения, выдвигаемые противниками обрезания, и противопоставляем им объективные факты.

Утверждение: Обрезание является ненужным медицинским вмешательством.

Факт: Этот аргумент вводит в заблуждение, поскольку иудаизм изначально рассматривает обрезание не как медицинскую процедуру, а как культовое действие. Свобода вероисповедания включает в себя свободу отправления культа, то есть свободу совершать действия, необходимые с точки зрения данной религии. Поэтому обрезание находится под защитой как международного права, так и конституции ФРГ. Оно может быть запрещено только по веским причинам, то есть когда речь идёт об общественной безопасности, порядке, здоровье, нравственности или основных правах и свободах других людей. На международном уровне свобода веро-

исповедания гарантирована статьёй 18 Всеобщей декларации прав человека: «Каждый человек имеет право на свободу мысли, совести и религии; это право включает свободу менять свою религию или убеждения и свободу исповедовать свою религию или убеждения как единолично, так и сообща с другими, публичным или частным порядком в учении, богослужении и выполнении религиозных и ритуальных обрядов». В ФРГ статья 4 Основного закона гласит: «Свобода вероисповедания, совести и свобода провозглашения религиозных и мировоззренческих взглядов ненарушимы. Беспрепятственное отправление религиозных обрядов гарантируется». С учётом того по праву высокого приоритета, который в международном и германском праве отводится защите

свободы религии, волюнтаристский запрет обрезания представляет собой недопустимое нарушение гарантированных прав человека.

Утверждение: Обрезание – это анахронизм.

Факт: «Слишком строгое» следование еврейской Библии является популярным мотивом критики иудаизма. Этот аргумент используется и в дискуссии об обрезании. Так, например, выступающий против обрезания немецкий правовед профессор Хольм Пуцке в статье «Обрезание мальчиков с точки зрения уголовного права» (2008) пишет: «Для традиции, морали и религии нет гарантий вечно существования. Ни одному считающему себя разумным человеку не придёт в голову дословно воспринимать текст Библии и руководствоваться исключительно им в своих поступках. Всему своё время, а времена меняются». Цитируя другого автора, Пуцке утверждает, что необходимо различать «между содержанием, имеющим непреходящий, обязательный характер, и меняющейся в зависимости от эпохи формой его выражения». Тем самым подразумевается, что евреи этого не делают.

Однако именно это евреи делают уже на протяжении тысячелетий. Сегодняшний иудаизм возник из течения фарисеев. В отличие от своих идеологических противников саддуке-

ев, законоучители-фарисеи, жившие до нашей эры, однозначно допускали интерпретацию библейских предписаний и их адаптацию к изменяющейся со временем ситуации. После разрушения Храма в 70 году н. э. фарисейская традиция в течение нескольких веков привела к возникновению Талмуда, главного труда, содержащего интерпретацию Танаха. На протяжении столетий иудаизм продолжал развивать свои религиозные и этические предписания с учётом меняющихся жизненных обстоятельств.

Свобода вероисповедания включает в себя свободу отправления культа, то есть свободу совершать действия, необходимые с точки зрения данной религии.

Сегодня люди, которые с трудом передвигаются или вообще не могут ходить, пользуются в субботу специальными лифтами, соответствующими требованиям Шаббата. Религиозные солдаты в Израиле в субботу летают на военных самолётах, защищая свою страну. Иудаизм допускает самые современные медицинские исследования, например, в области стволовых клеток, и использует уходящие в глубину тысячелетий правила, чтобы сформулировать свою позицию по таким темам, как Интернет, космические полёты или биржа.

При этом все новшества опираются на неизменное ядро заповедей Торы, которые считаются вечными. К их числу относится и обрезание. Тот, кто пыгается указывать евреям, что соответствует духу времени, а что должно быть запрещено, присваивает себе право решать, как им исповедовать свою религию, и продолжает давнюю традицию диффамации иудаизма. Утверждение, что обрезание является анахронизмом – это смесь нетерпимости, невежества и высокомерия.

Утверждение: Ребёнок должен сам принимать решение об обрезании по достижении совершеннолетия.

Факт: Родители имеют полное право дать ребёнку религиозную идентичность. Это подразумевает и право на

Продолжение на стр. 4

Intoleranz, Ignoranz, Arroganz

Fortsetzung von Seite 3

von nichtjüdischen Kritikern gern als „Kronzeugen“ gegen die Beschneidungspraxis ins Feld geführt, doch ändern solche „Zeugen“ nichts an der Schutzwürdigkeit der Kultusfreiheit der großen Mehrheit der Juden, die an der Jahrtausende alten Tradition festhalten wollen.

Behauptung: Die Beschneidung ist gesundheitlich abträglich.

Fakt: Dieses Argument wird auch durch die jetzt erlebte ständige Wiederholung nicht richtig. So weiß man, dass die Beschneidung das Risiko einer Ansteckung mit sexuell übertragbaren Krankheiten wesentlich senkt. Nach einer Studie der US-Ärzte Aaron A. R. Tobian und Ronald H. Gray (Journal of the American Medical Association, Oktober 2011) sinkt das Risiko der AIDS-Ansteckung bei beschnittenen

fallen tun, wenn sie von der Beschneidung absähen.

Behauptungen, beschnittene Männer würden beim Geschlechtsverkehr weniger Lust empfinden, konnten nicht verifiziert werden. Die sexuelle Funktionsfähigkeit wird nicht beeinträchtigt, nach einer Erhebung der American Academy of Pediatrics steigt sie möglicherweise sogar.

Behauptung: Die Beschneidung führt zu unübersehbaren Komplikationen.

Fakt: Gerade im Zeitalter moderner Medizin ist dieses Argument bei der korrekt durchgeführten jüdischen Zirkumzision haltlos. Bei fachmännisch durchgeführtem Eingriff ist die Komplikationsgefahr sehr gering, wobei leicht zu behandelnde Blutungen und Entzündungen im Vordergrund stehen. Ernste Komplikationen kommen praktisch nicht vor. Die Beschneidung wird in aller Regel von einem dafür ausgebildeten Beschneider (Mohel), seltener vom Arzt durchgeführt. Wie die israelische Organisation „Itim – Beratung und Information zum jüdischen Lebenszyklus“ betont, lassen sich anatomische Schäden am Penis durch entsprechende Ausrüstung verhindern. Selbstverständlich sind die Eltern angehalten, den Eingriff ausschließlich von einem ausgewiesenen Fachmann durchführen zu lassen, der seine Instrumente in bestem Zustand hält und stets sorgfältig sterilisiert. Die bevorzugte Methode ist Heißdampfsterilisation (Rabbiner Yosef David Weisberg, Otzar Habris, Encyclopedia of the Laws of Bris Mila and Pidyon Haben [Schatz des Bundes, Enzyklopädie der Gesetze der Beschneidung und der Auslösung des Erstgeborenen]). Falls der neugeborene Junge erkrankt ist oder sonstige medizinische Indikationen für einen Aufschub der Beschneidung sprechen, wird diese verschoben. Die Schmerzempfindung wird heute in aller Regel durch örtlich wirkende schmerzstillende Mittel fast ausgeschaltet. In jedem Fall sind keine dauerhaften psychologischen Schäden durch die Beschneidung nachgewiesen.



Unverzichtbar: jüdische Familie bei einer Brit Mila-Feier | Foto: dapd

Behauptung: Die Beschneidung kann durch Religionswechsel überholt werden.

Fakt: Das Kölner Landgericht, das die Beschneidung verbieten will, hat unter anderem geurteilt, im Falle eines späteren Religionswechsels würde die Beschneidung unnötig, es bliebe also nur die körperliche Schädigung. Damit ist vor allem der Übertritt zum Christentum gemeint, denn bei einer Konversion zum Islam wäre die Beschneidung sicherlich kein auffälliges Merkmal – im Gegenteil.

Es ist abstrus, die Ablehnung eines Aufnahmeritus in eine Religion mit der Möglichkeit eines künftigen Religionswechsels zu begründen. Es ist das legitime Recht der Eltern, ihre eigene Religion an die Kinder weiterzugeben und sie in dieser Religionszugehörigkeit zu bestärken – wie es die Beschneidung tut. Wie auch immer: Die Beschneidung steht einem künftigen Übertritt zu einer Religion, die die Beschneidung nicht verlangt, keineswegs im Wege. Es ist ja nicht so, dass Kirchen einen Übertrittswilligen wegen der Beschneidung zurückweisen. Das zu tun, wäre ein Merkmal des rassistischen Antisemitismus – wie im Fall des 1894 ge-

gründeten, vehement antisemitischen „Deutschbundes“ im deutschen Kaiserreich. Jene von Friedrich Lange ins Leben gerufene Organisation ließ auch getaufte Juden nicht als Mitglieder zu – unter anderem mit der Begründung, sie seien durch die Beschneidung verdorben. Ausführlichere Informationen zum Thema Beschneidung und Antisemitismus sind in dem Buch von Robin Judd „Contested Rituals – Circumcision, Kosher Butchering and Jewish Political Life in Germany“, 1843 – 1933, enthalten.

Behauptung: Die Beschneidung stellt eine Körperverletzung dar.

Fakt: In seinem Urteil ging das Kölner Landgericht von der Prämisse aus, die Beschneidung diene nicht dem Kindeswohl. Das wurde unter anderem mit der grundrechtlichen These begründet, dem Rechtsgut der körperlichen Unversehrtheit komme ein absoluter Vorrang vor dem elterlichen Recht zur religiösen Erziehung zu. Daher handele es sich um eine verbotene und damit auch strafbare Körperverletzung. Bei korrekter Rechtsgüterabwägung ist solch eine Kriminalisierung der

Beschneidung unhaltbar. Das Kölner Urteil unterschätzt die Bedeutung des Rechts auf religiöse Freiheit und lässt die unbestrittenen medizinischen Vorteile der Beschneidung außer Betracht. Dazu bemerkt Hans Michael Heinig, Professor für Öffentliches Recht und Kirchenrecht an der Universität Göttingen, in seinem Aufsatz „Beschneidungsurteil: Juristisch und rechtsethisch fragwürdig“: „Schaut man sich die Urteilsgründe genauer an, beschleichen einen Zweifel, ob das alles so richtig ist. Schaut man sich den religions- und kriminalpolitischen Subtext an, wachsen die Zweifel noch einmal erheblich an.“

Vor dem Hintergrund der Komplexität der zur Entscheidung anstehenden Frage, so Heinig, „verwundert die Unbekümmertheit, mit der das Gericht zu Werke geht. Die hier vorgeführte Konzentration auf die rechtstechnischen Fragen ist sicherlich vornehmster Ausdruck eines funktional ausdifferenzierten Rechtssystems; eine gewisse historische und kulturelle Sensibilität, einen Sinn für das, was man mit einem Urteil anrichtet, wünscht man sich aber doch von der Justiz.“ Das ist sicherlich wahr. zu

Нетерпимость, невежество и высокомерие

начало на стр. 3

обрезание, которое играет в иудаизме центральную роль. Удаление крайней плоти считается заповеданным богом знаком Завета, заключённого им с праотцем Авраамом и еврейским народом (1-я кн. Моисея 17:9-14). Обрезание – это вечный и необратимый знак Завета. Его проведение является религиозной обязанностью родителей.

Правда, есть небольшое количество евреев, выступающих против обрезания мальчиков. Нееврейские критики охотно используют их как «главных свидетелей обвинения», однако существование еврейских противников обрезания не отменяет необходимость защиты права подавляющего большинства евреев, которые хотят сохранить существующую тысячелетиями традицию, на свободное отправление культа.

Утверждение: Обрезание вредно для здоровья.

Факт: Хотя в последнее время этот довод приводится особенно часто, правильным он от этого не становится. Так, например, известно, что обрезание существенно снижает риск заражения венерическими заболеваниями. Как показывает исследование, проведённое врачами из США Эроном А. Р. Тобианом и Рональдом Х. Греем (Journal of the American Medical Association, октябрь 2011 года) риск заражения ВИЧ-инфекцией у обрезанных мужчин, согласно проведённым в Африке исследованиям, уменьшается на 51-60 процентов, а риск заражения герпесом половых органов – на

28-34 процента. Риск заражения снижается и у половых партнёров обрезанных мужчин. Кроме того, обрезанные мужчины реже заболевают воспалениями мочеполовых путей и карциномой пениса (New England Journal of Medicine, апрель 1997 года). Поэтому родители, отказывающиеся от обрезания сына, не обязательно действуют в его интересах.

Утверждения, что обрезанные мужчины испытывают меньше удовольствия от половых сношений, ничем не обоснованы. Обрезание не ведёт к понижению половой функции, более того, согласно исследованию American Academy of Pediatrics, она возможно даже повышается.

Утверждение: Обрезание ведёт к серьёзным осложнениям.

Факт: Сегодня, с учётом современной медицины, этот аргумент при правильно проведённом еврейском обрезании совершенно необоснован. Если его делает специалист, то опасность осложнений крайне невелика, причём наиболее распространёнными осложнениями являются лёгко поддающиеся лечению кровотечения и воспаления. Серьёзных осложнений практически не бывает. Как правило, обрезание осуществляется с учётом современного соответствующее обучение специалистом (могель) или, что бывает реже, врачом. Как подчёркивает израильская организация «Итим – консультация и информация по вопросам еврейского жизненного цикла», анатомических повреждений пениса можно избе-

жать с помощью соответствующих инструментов.

Разумеется, родители обязаны позаботиться о том, чтобы обрезание проводилось официальным специалистом, который держит свои инструменты в надлежащем состоянии и всегда тщательно стерилизует их. Предпочтительным методом является стерилизация в автоклаве (Раввин Йосеф Давид Вайсберг, Otzar Habris, Encyclopedia of the Laws of Bris Mila and Pidyon Haben [Сокровище Завета, Энциклопедия законов об обрезании и выкупе первенца]). Если новорожденный мальчик болен или проведение обрезания невозможно по каким-либо другим медицинским показаниям, то эта процедура откладывается на более поздний срок.

Сегодня обрезание, как правило, почти не сопровождается болевыми ощущениями благодаря применению местного обезболивания. В любом случае не доказано, что обрезание приводит к длительным нарушениям психики.

Утверждение: Обрезание может стать бессмысленным после перехода в другую религию.

Факт: В своём решении, запрещающем обрезание, земельный суд Кёльна в числе прочего указал на то, что в случае смены религии в более позднем возрасте обрезание становится ненужным и что в таком случае речь идёт только о телесном повреждении. Это прежде всего касается перехода в христианство, поскольку при переходе в ислам обре-

зание точно не было бы помехой, даже наоборот.

Приводить в качестве довода против ритуала приобщения к какой-либо религии возможность смены религии в будущем – это абсурд. Передавать свою религию детям и укреплять их религиозную самоидентификацию, чему способствует обрезание, является законным правом родителей. Как бы там ни было, обрезание никоим образом не препятствует переходу в религию, которая не требует обрезания. Церкви не отказывают в приёме обрезанным мужчинам, желающим присоединиться к ним. Подобное было бы признанием расового антисемитизма, который активно пропагандировался в кайзеровской Германии основанным в 1894 году антисемитским «Германским союзом». Эта организация, созданная Фридрихом Ланге, не принимала в свои ряды даже крещёных евреев, обосновывая это в том числе и тем, что они якобы испорчены обрезанием. Более подробную информацию по теме «Обрезание и антисемитизм» можно найти в книге Робина Джатта «Contested Rituals – Circumcision, Kosher Butchering and Jewish Political Life in Germany, 1843-1933».

Утверждение: Обрезание является телесным повреждением.

Факт: В своём решении земельный суд Кёльна исходил из посылки, что обрезание не служит благом ребёнка. В качестве обоснования помимо прочего приводился и довод, что право на физическую неприкосновенность имеет абсолютный приоритет

перед правом родителей на религиозное воспитание. Поэтому, по мнению суда, речь идёт о запрещённом и тем самым уголовно наказуемом телесном повреждении.

При корректной оценке приоритетности того или другого права становится очевидным, что подобная криминализация обрезания не выдерживает критики. Вердикт кёльского суда недооценивает значение права на свободу вероисповедания и не учитывает неоспоримые медицинские преимущества обрезания. В своей статье «Решение об обрезании сомнительно как с юридической, так и с этико-правовой точки зрения» Ханс Михаэль Хайниг, профессор публичного и церковного права Гёттингенского университета, пишет: «При более внимательном рассмотрении обоснования этого решения начинаешь сомневаться в его правильности. А если посмотреть на религиозный и уголовно-политический подтекст, то сомнения значительно усиливаются». Хайниг говорит, что с учётом сложности рассматриваемого вопроса «удивляет проявленная судом в данном случае беспечность. Продемонстрированная им концентрация на формально-правовых вопросах, несомненно, является наилучшим проявлением функционально дифференцированной правовой системы. И всё же хотелось бы, чтобы представители правосудия проявляли определённую деликатность в исторических и культурных вопросах и понимали последствия выносимых ими решений». С этим можно только согласиться. zu

Mut zum Menschsein

Die Wichtigkeit des Lebens

akzeptieren / Ein neuer Blick auf das Buch

Kohelet Von Roland Neidhardt

Zweifelsohne gehört das Buch Kohelet („Sammler“) zu den schwerwichtigsten Teilen des Tanach. Im Mittelpunkt des ebenso schönen wie traurigen Textes steht die Wichtigkeit menschlichen Tuns und Strebens. Der Mensch lebt, so die Botschaft, ohne Gottes Wirken zu verstehen und ohne Gerechtigkeit bei ihm zu erkennen. Sein Streben vollzieht sich in Mühsal. Trotzdem ist er gehalten, sein Leben unter eine göttliche Ordnung zu stellen, die er nicht begreifen kann – eine schwere Aufgabe.

„Alles ist nichtig“, „Ein Geschlecht kommt und ein Geschlecht geht, aber die Erde bleibt für immer“ oder „Es gibt nichts Neues unter der Sonne“ – so lauten einige der bekanntesten Aussagen des Buches, das von der jüdischen Tradition König Salomon zugeschrieben, von der Bibelwissenschaft aber in die Ära nach der Rückkehr aus dem Babylonischen Exil, also in die Zeit ab dem 6. Jahrhundert vor der Zeitenwende, datiert wird. Kein Wunder, dass Kohelet schon mal als nihilistisch bezeichnet wurde. Dennoch, oder gerade deshalb, stellte das Buch im Lauf der Jahrhunderte für viele Kommentatoren eine religiöse und intellektuelle Herausforderung dar. Zu diesen Kommentatoren hat sich jetzt der israelische Mathematiker und Philosoph Chaim Schapira mit seinem Buch „Kohelet –

Ha-Filosof Ha-Mikra'i“ („Kohelet – der biblische Philosoph“) gesellt. Schapira, 1962 in Wilna geboren, kam 1977 nach Israel, wo er heute noch lebt.

Nach einer kurzen Darstellung der Hauptaussagen des biblischen Textes stellt Schapira seine eigenen Gedanken und Assoziationen vor, die er mit Kohelet verbindet. Dies tut er mit profunder Kenntnis der Philosophie, einschließlich der jüdischen, von der Antike bis zur Neuzeit und mit originellen eigenen Erkenntnissen. Bei der von Kohelet beklagten Wichtigkeit des Seins etwa steht für Schapira nicht das Resignativ-Düstere im Vordergrund, sondern die weise Abgeklärtheit desjenigen, der die Welt und Gottes Unermesslichkeit kennt. Mit zahlreichen Beispielen greift Schapira das Verhältnis von Seele und Freude auf und führt uns in die Gedankenwelt Spinozas ein. Glück und Reichtum, Begehren und Erfüllung werden in der Darstellung Kohelets mit den Ausführungen der Weltliteratur verglichen. Alles Leben, so die Erkenntnis, muss sich an der Nähe des Todes messen lassen. Wie nahe der Existenzialismus und seine Ethik der Gedankenwelt des biblischen Textes stehen, wird in den Ausführungen Schapiras immer wieder deutlich.

Dessen Gedanken kreisen auch um Weisheit und Wahrheit und deren Bedeutung für das menschliche Leben.



Traurig und weise: König Salomo auf einem Kupferstich von Auguste Leloir (1809–1892) | Foto: ddp images/SIPA

Schapira geht auf den Wahrheitsbegriff ein und unterscheidet, angeregt von Thomas Mann, zwischen der „trivialen“ Wahrheit, die im Gegensatz zur Lüge steht, und einer tieferen Wahrheit, deren Gegenteil eine andere Wahrheit ist. Schapira widmet sich ausführlich der Weisheitsliteratur aller Epochen und geht intensiv auf Tolstois „Kalender der Weisheit“ ein. Tolstoi wird bei ihm – neben Dostojewski, Tschschow, Spinoza, Schopenhauer und Nietzsche – denn auch am häufigsten zitiert.

Den einzelnen Lebensphasen des Menschen ordnet Schapira unterschiedliche Erkenntnisschwerpunkte zu. Ein Kapitel seines Buches wid-

met er der Auseinandersetzung mit der „Wichtigkeit“ (Hewel Hawalim). In dem israelischen Chemiker und Philosophen Jehoschua Leibowitz sieht er einen fast perfekten Vertreter dessen, was die letzten Verse von Kohelet ansprechen: Bei allem Pessimismus gelte es, Gottes Gebote zu befolgen. Der orthodox lebende Leibowitz befolgte die Mitzwot, ohne Gottes Gerechtigkeit oder gar seine personale Existenz als gesichert vorauszusetzen. Dafür nannte man ihn, nur halb ironisch, „gebots-treuer Häretiker“.

Der lange Weg zur (Alters-)Weisheit wird von Chaim Schapira als einem, der selbst auf diesem Wege voranschreitet, voller Witz und Gedanken-

tiefe dargestellt. Das Buch liest sich gut, ja unterhaltsam. Dabei helfen kurze Zusammenfassungen vor jedem Kapitel und übersichtliche, schematische grafische Darstellungen, wie wir sie von Mathematikern gewohnt sind. Dass Schapira uns Kohelet wieder ins Bewusstsein bringt, ist in einer Zeit großer Verunsicherung besonders hilfreich. Nicht Resignation, sondern der Mut zur Erkenntnis der eigenen Unzulänglichkeit wird uns das Zusammenleben in dieser Welt erleichtert und zu mehr Gelassenheit verhelfen. Es wäre zu wünschen, dass das Buch in europäische Sprachen übersetzt wird und bald möglichst vielen interessierten Lesern zur Verfügung steht.

„Was ich immer schon wissen wollte ...“ Glossar mit Begriffen des Judentums – von Rabbiner Dr. Joel Berger

«Это я давно хотел знать ...»
Словарь иудаизма раввина д-ра Йозеля Бергера

GABBAI (hebräisch) – wichtiger Amtsträger der Gemeinde. Das Wort wird auf die Wurzel „gvh“ zurückgeführt, was „hoch, erhaben“ oder aber „das Eintreiben von Zahlungen“ bedeuten kann. Letzteres war auch die ursprüngliche Funktion der Gabbaim, die als Almoseneintreiber und Verwalter der Sozialwohlfahrt der Gemeinden tätig waren. Später wurde der Begriff auch auf andere Funktionen bei der Synagogenverwaltung und der Abwicklung des Gottesdienstes ausgedehnt. So ist der Gabbai auch für das Aufrufen zur Schriftlesung während der G'ttesdienste zuständig. In chassidischen Gemeinden wirkt der Gabbai als persönlicher Assistent und Sekretär des Rebbe. In vielen Synagogen wird der Gabbai jährlich von den Betenden gewählt.

GALLUT (hebräisch) – Verbannung, Zerstreuung; Jiddisch – Goles. Damit ist das vor allem das Leben der jüdischen Gemeinschaft außerhalb Israels in den neunzehn Jahrhunderten nach der Zerstörung des Zweiten Tempels und der Vertreibung der Juden aus dem Land gemeint. Daher ist die Galut psychologisch betrachtet ein unfreiwilliger Zustand. Im Jiddischen bürgerte sich für lange, unangenehme Zeitabschnitte der Begriff ein „lang wie der jiddischer Goles“. In unserer Zeit wird der Begriff von manchen als unzeitgemäß betrachtet, weil das Leben außerhalb des Landes Israel seit der Wiederbegründung des Staates im Jahr 1948 nicht mehr erzwungen ist. In Israel selbst wird heute eher das Wort „Tfutzot“ verwendet (Diaspora).

ГАББАЙ (древнеевр.) Wichtiges должностное лицо в общине. Это слово образовано от корня «гава», который может означать «высокий, возвышенный» или «взимание платежей». Последнее значение и было первоначальной функцией габбаев, которые ведали сбором подаяния или благотворительностью в общинах. Позже это понятие стало включать в себя и другие функции, связанные с управлением синагогой и проведением богослужений. Так, например, габбай отвечает за вызов к Торе во время богослужения. В хасидских общинах габбай является личным ассистентом и секретарём раввина. Во многих синагогах габбай ежегодно избирается прихожанами.

ГАЛУТ (древнеевр.) Изгнание, рассеяние. На идише – голес. Этим словом обозначается, прежде всего, жизнь еврейского сообщества за пределами Израиля на протяжении 19 столетий после разрушения Второго храма и изгнания евреев из Эрец-Исраэль. Поэтому с психологической точки зрения галут рассматривается как вынужденное состояние. В идише о продолжительных неприятных периодах времени говорят «долгий, как еврейский голес». В наше время некоторые считают это понятие устаревшим, поскольку с момента основания еврейского государства в 1948 году жизнь за пределами Земли Израиля больше не является вынужденной. В самом Израиле сегодня чаще используется слово «тфуцот» («diaspora»).

Мужество быть человеком

Принимать тщетность жизни как данность / Новый взгляд на Книгу

Кохелет **Роланд Найдхардт**

Книга Кохелет («собирающий»), несомненно, является одной из самых меланхолических частей Танаха. Главная тема этого красивого и в то же время печального текста – тщетность человеческих трудов и стремлений. В нём проводится мысль, что человек живёт, не понимая божьего промысла и не видя в нём справедливости. Человеческое существование полно тягот. Несмотря на это, человек обязан подчинить свою жизнь божественному порядку, который он не может постичь, что представляет собой нелёгкую задачу. «Всё суета», «Род проходит, и род приходит, а земля пребывает вовеки» или «Нет ничего нового под солнцем» – вот несколько из самых известных изречений из Книги Кохелет, авторство которой еврейская традиция приписывает царю Соломону. В то же время учёные-библиеведы считают, что эта книга была написана после возвращения из Вавилонского плена, то есть не ранее VI века до н.э. Неудивительно, что её порой называли нигилистической. Несмотря, а может быть именно благодаря этому, она на протяжении веков представляла религиозную и интеллектуальную проблему для многих комментаторов. Недавно к комментаторам присоединился израильский математик и философ Хаим Шапира, написавший книгу «Кохелет – ха-философ ха-микраи» («Кохелет – библейский философ»). Шапира, родившийся в 1962 году в Вильносе, в 1977 году эмигрировал в Израиль, где он живёт и сегодня.

После краткого изложения основных идей библейского текста Шапира предлагает читателю собственные мысли и ассоциации, связанные с Книгой Кохелет. Его комментарии основываются на глубоких знаниях философии, в том числе и ев-

рейской, начиная с античности и до нового времени, и содержат его собственные оригинальные выводы. С точки зрения Шапиры, выраженную в Книге Кохелет мысль о тщетности бытия следует понимать не как мрачную покорность судьбе, а как мудрое спокойствие человека, познавшего мир и осознающего непостижимость бога. На многочисленных примерах Шапира показывает взаимосвязь души и радости и вводит нас в мир идей Спинозы. Он сравнивает описание счастья и богатства, желаний и их исполнения в Книге Кохелет и в мировой литературе и приходит к выводу, что мерилом жизни является близость смерти. В своей книге Шапира неоднократно показывает, насколько экзистенциализм и его этика близки идеям, выраженным в этом библейском тексте.

Кроме того, он размышляет о мудрости, истине и их значении для человеческой жизни. Шапира подробно останавливается на понятии истины. Опираясь на идеи Томаса Манна, он различает между «тривиальной» истиной, которая противопоставляется лжи, и глубинной истиной, противоположностью которой является другая истина. Шапира даёт подробный обзор мировой литературы мудрости

всех эпох и тщательно анализирует книгу Толстого «На каждый день». Помимо Толстого, наиболее часто Шапира цитирует Достоевского, Чехова, Спинозу, Шопенгауэра и Ницше.

По мнению Шапиры, каждому отдельному этапу жизни человека соответствуют разные направления познания. Одна из глав его книги посвящена анализу «тщетности жизни» (хевел хевалим). Он считает, что жизнь израильского химика и философа Йегошуа Лейбовица является практически идеальным воплощением мысли, выраженной в последних строках Книги Кохелет: при всём пессимизме необходимо следовать заповедям бога. Лейбовиц, который вёл ортодоксальный образ жизни, исполнял заповеди, хотя и не был убеждён в божественной справедливости или личном существовании бога. За это его полшутя называли «соблюдающим заповеди еретиком».

Описание долгого пути к (зрелой) мудрости, по которому идёт и сам Шапира, изобилует остроумными высказываниями и глубокими мыслями. Его книга читается легко и увлекательно. Этому способствует и то, что каждую главу предваряет её краткое содержание, а также то, что книга снабжена наглядными схемами и графиками, которыми любит пользоваться математик. То, что Шапира обращает внимание читателя на Книгу Кохелет, особенно важно в наше очень беспокойное время. Не разочарование, а способность найти в себе мужество осознать своё несовершенство облегчит наше сосуществование в этом мире и поможет обрести душевное спокойствие. Хотелось бы, чтобы книга Шапиры была переведена на европейские языки и как можно скорее стала доступной многим заинтересованным читателям.

Главная тема этого красивого и в то же время печального текста – тщетность человеческих трудов и стремлений.

Konservatives Rabbinerseminar in Potsdam

Neue Lehrstätte soll Rabbinatsanwärter der Masorti-Bewegung ausbilden

In Kürze sollen an der Universität Potsdam auch konservative Rabbiner ausgebildet werden. Am 20. Juni 2012 unterzeichnete der Dekan des Rabbinerseminars der American Jewish University von Los Angeles, Rabbiner Professor Bradley Shavit Artson, das Gründungsdokument für den Zacharias Frankel Campus Europe in der brandenburgischen Landeshauptstadt. Dabei handelt es sich um eine Außenstelle des amerikanischen Seminars. Deutscher Partner der Gründung ist die „Leo Baeck Foundation“, die 2006 zur Unterstützung des liberalen Abraham Geiger Kollegs gegründet worden ist. In Kooperation mit dem Kolleg – aber auf der Basis eines eigenen Lehrplans – sollen an der Universität Potsdam künftige Rabbiner der Masorti-Bewegung in Europa studieren. Das wissenschaftliche Angebot in Potsdam wird deshalb um eine internationale Gastprofessur „Jüdisches Recht“ erweitert.

Der Namenspatron der neuen Rabbinerbildungsstätte ist Zacharias Frankel (1801–1875). Er gilt als Begründer des konservativen (oder Masorti-) Judentums, einer Strömung, die sich zwischen Orthodoxie und Reformjudentum angesiedelt sieht und in den USA heute die zweitstärkste jüdische Denomination bildet. Frankel leitete 22 Jahre lang das erste akademische Rabbinerseminar in Deutschland: das Jüdisch-theologische Seminar in Breslau.

Das neue konservative Seminar wird seine Arbeit im nächsten Jahr aufnehmen. Bis dahin will die Potsdamer Universität die Jüdischen Studien in ein Department für jüdische Theologie mit Fakultätscharakter umwandeln. Universitätsrektor Professor Oliver Günther begrüßte die Ansiedlung des konservativen Rabbinerseminars und kündigte an, die Zusammenarbeit mit der Hochschule auf eine vertragliche Grundlage zu stellen. hpk



Es geht voran: Bundesbildungsministerin Professor Anette Schavan bei der feierlichen Eröffnung der Zentrums Jüdische Studien Berlin-Brandenburg am 30. Mai 2012 | Foto: B. Wannemacher

Консервативная раввинская академия в Потсдаме

Новое учебное заведение будет готовить раввинов движения «Масорти»

В ближайшее время в Потсдамском университете будут получать образование и консервативные раввины. 20 июня 2012 года декан Раввинской академии Американского еврейского университета Лос-Анджелеса, раввин, профессор Брэдли Шавит Артсон подписал в столице Бранденбурга документ об учреждении Европейской раввинской академии имени Захарии Франкеля. Это учебное заведение является филиалом лос-анджелесской Раввинской академии. Немедленным соучредителем стал Фонд имени Лео Бека, который был создан в 2006 году для поддержки либерального Колледжа имени Авраама Гайгера. Отныне созданная при Потсдамском университете новая раввинская академия будет в сотрудничестве с этим колледжем, но опираясь на собственную учебную программу, готовить раввинов движения «Масорти» в Европе. Поэтому в Потсдамском университете будет создана кафедра еврейского права, которую возглавит приглашённый профессор.

Новая академия названа в честь Захарии Франкеля (1801-1875), считающегося основателем консервативного иудаизма («Масорти»). «Масорти» занимает промежуточное положение между ортодоксальным и реформистским иудаизмом и является сегодня вторым по числу приверженцев направлением иудаизма в США. Франкель на протяжении 22 лет руководил первой раввинской академией в Германии: Еврейской теологической академией в Бреслау.

Новая консервативная академия начнёт свою работу в следующем году. К этому времени Потсдамский университет собирается преобразовать курс иудаики в кафедру иудейской теологии, носящую характер факультета. Ректор университета профессор Оливер Гюнтер приветствовал открытие консервативной раввинской академии и сказал, что её сотрудничество с университетом будет поставлено на договорную основу. hpk

Regionalverbund

Das Zentrum Jüdische Studien Berlin-Brandenburg will jüdische Studiengänge vernetzen und fördern

Das neue Zentrum Jüdische Studien Berlin-Brandenburg ist keine geheime Dienststelle. Es ist nur so untergebracht: im zweiten Hinterhof des Hauses Sophienstraße 22a in Berlin-Mitte. Dort, in einem Institutsgebäude der Humboldt-Universität residiert das Organisationsteam für das wissenschaftliche Kooperationsprojekt: ein promovierter Nachwuchswissenschaftler, ein Verwaltungsmitarbeiter und ein Sekretariat, unterstützt von studentischen Hilfskräften. Das Zentrum wird aus Bundesmitteln finanziert. Seine Träger sind die Humboldt-Universität, die Freie Universität Berlin, die Technische Universität und die Universität Potsdam. Ferner sind zwei selbständige Stellen der Potsdamer Universität beteiligt: das Moses Mendelssohn Zentrum für europäisch-jüdische Studien sowie das Abraham Geiger Kolleg.

Das Zentrum Jüdische Studien Berlin-Brandenburg soll eine Vielzahl wissenschaftlicher Initiativen und Einrich-

tungen in der Bundeshauptstadt und in der brandenburgischen Landeshauptstadt miteinander vernetzen und dazu beitragen, den Fachbereich Jüdische Studien weiterzuentwickeln, vor allem aber den akademischen Nachwuchs zu fördern. Ein erster sichtbarer Ausdruck des zunächst für fünf Jahre abgesicherten Projekts ist das gemeinsame Vorlesungsverzeichnis für Jüdische Studien in Berlin und Brandenburg. Allein das ist ein durchaus ambitioniertes Vorhaben, das die große Vielfalt relevanter Lehrveranstaltungen, die von einer Reihe von Hochschulinstituten angeboten werden, auf einen Nenner bringen will. Manche dieser Veranstaltungen haben auf den ersten Blick wenig mit jüdischer Religion, Geschichte, Philosophie oder Kultur zu tun – so etwa wenn sie Fachgebieten wie Byzantinistik oder Philologie zugeordnet sind. Dennoch werden sie wegen ihres inhaltlichen Themenbezugs erfasst.

Das neue Zentrum hat viel vor. Es wird den Schwerpunkt Jüdische Theo-

logie an der Universität Potsdam stärken und dort einen weiteren Lehrstuhl, eine Gast- und eine Juniorprofessur einrichten. Ergänzend dazu wird eine Professur für Jüdische Musik und Synagogalmusik in Weimar finanziert, die das Abraham Geiger Kolleg gemeinsam mit der dort angesiedelten „Hochschule für Musik Franz Liszt“ berufen wird. Die Themen, die das Zentrum verfolgen will, setzen den Dialog zwischen jüdisch-theologisch und kulturwissenschaftlich orientierten Teilgebieten voraus. Ein wichtiges Thema ist die Geschichte des Faches „Jüdische Studien“ seit der jüdischen Aufklärung in Preußen. Ein weiterer Strang soll sich der Geschichte der drei großen monotheistischen Religionen und ihres wechselvollen Verhältnisses zueinander widmen. Schließlich sind Forschungsprojekte zur Erinnerungsgeschichte nach der Schoa geplant. Eine Graduiertenschule wird diese Schwerpunkte durch Stipendien für entsprechende Doktorarbeiten unterstützen. hpk

Межрегиональное объединение

Берлинско-бранденбургский центр иудаики планирует налаживать контакты в области иудаики и способствовать развитию этой научной дисциплины

Новый Берлинско-бранденбургский центр иудаики не является секретным учреждением, просто он расположен в довольно укромном месте: во втором дворе дома № 22-А на улице Софиенштрассе в берлинском районе Митте. Там, в одном из зданий Университета имени Гумбольдта, работает организационная группа, занимающаяся этим научным кооперационным проектом, которая состоит из молодого доктора наук, сотрудника администрации, секретариата и помощников-студентов. Центр финансируется из федерального бюджета. Его организаторами являются Университет имени Гумбольдта, Свободный университет Берлина, Технический университет и Потсдамский университет. Кроме того, в проекте участвуют два независимых учреждения Потсдамского университета: Центр европейско-еврейских исследований имени Моисея Мендельсона и Колледж имени Авраама Гайгера.

Берлинско-бранденбургский центр иудаики призван налаживать связи между многочисленными научными инициативами и учреждениями Берлина и Потсда-

ма, способствовать дальнейшему развитию предмета «иудаика» и, прежде всего, поддерживать молодых учёных. Первым осязаемым результатом этого проекта, финансирование которого обеспечено на ближайшие пять лет, стал совместный список лекций по иудаике в Берлине и Бранденбурге. Одно только это является амбициозным проектом, цель которого – привести к общему знаменателю большое многообразие учебных мероприятий, имеющих отношение к иудаике, которые предлагаются рядом университетских факультетов. На первый взгляд, некоторые из этих учебных мероприятий, например, по таким научным дисциплинам, как византистика или филология, практически никак не связаны с еврейской религией, историей, философией или культурой. Несмотря на это, они были включены в список, поскольку имеют отношение к темам, представляющим интерес для иудаики.

У нового центра большие планы. Он будет способствовать развитию еврейской теологии в Потсдамском университете и создаст

там ещё одну кафедру, а также две новые ставки: приглашённого и младшего профессора. Дополнительно будет осуществляться финансирование ставки профессора еврейской и синагогальной музыки в Веймаре, которую Колледж имени Авраама Гайгера создаст совместно с расположенной в этом городе Консерваторией имени Франца Листа. Темы, которыми собирается заниматься центр, предполагают диалог между иудейско-теологическими и культурологическими дисциплинами. Важной темой является история предмета «иудаика» с начала эпохи еврейского просвещения в Пруссии. Ещё одна тема – это история трёх основных монотеистических религий и их сложных взаимоотношений. И наконец, запланированы исследовательские проекты, посвящённые исследованию сохранения воспоминаний после Шоа. Кроме того, планируется создание аспирантуры, которая будет поддерживать исследования, предоставляя стипендии для написания соответствующих докторских диссертаций. hpk

Wer Wann Wo – Kulturtermine im August 2012

■ Oberkantor Shmuel Barzilai aus Wien

Sonntag, 26. August 2012, Jüdische Gemeinde Frankfurt am Main, 17 Uhr Eröffnungskonzert im Rahmen der Jüdischen Kulturwochen 2012 Westend-Synagoge, Freiherr-vom-Stein-Straße 30, 60323 Frankfurt

■ Boris Rosenthal & Friends

Sonntag, 26. August 2012, Jüdische Gemeinde Bochum-Herne-Hattingen, 11 Uhr Erich-Mendel-Platz 1, 44791 Bochum

■ Duo BLUM mit jiddischen Chansons

Sonntag, 26. August 2012, Jüdische Gemeinde Delmenhorst, 15 Uhr Jüdische Gemeinde Delmenhorst, Louisenstraße 34, 27749 Delmenhorst

■ Jossif Gofenbergs Klezmer Chidesch

Sonntag, 26. August 2012, Jüdische Gemeinde Oberhavel, 16 Uhr Bürgerzentrum, Albert-Buchmann-Straße 17, 16575 Oranienburg

■ Kantor Boaz Davidoff aus Haifa mit „Open Your Heart“

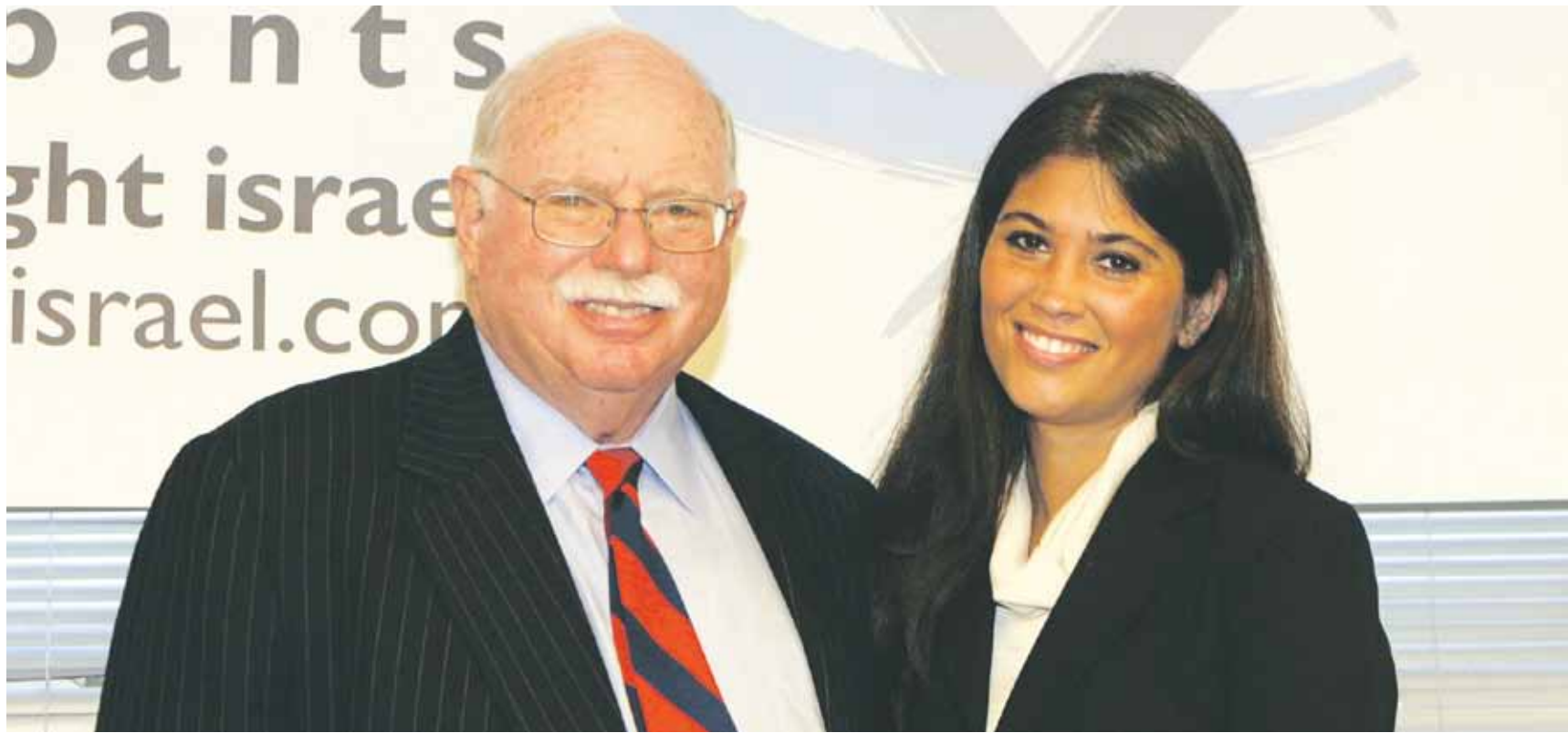
Donnerstag, 30. August 2012, Jüdische Gemeinde Marburg, 19:30 Uhr Jüdischer Kulturherbst Liebigstraße 21a, 35037 Marburg

■ Jalda Rebling

Freitag, 31. August 2012, Jüdische Landsgemeinde Thüringen, 10 Uhr Festveranstaltung 60 Jahre Synagoge Erfurt Synagoge, Juri Gagarin Ring 21, 99084 Erfurt

Der dritte Weg

In den USA bieten staatlich geförderte „Vertragsschulen“ eine alternative Möglichkeit zur Stärkung jüdischer Identität



Der Mäzen: Philanthrop Michael Steinhardt fördert hebräische Charter Schools. | Foto: ddp images/AP

Die hohen Kosten jüdischer Erziehung gehören zu den schmerzhaftesten Problemen, denen sich jüdische Familien in den USA gegenübersehen. Im Durchschnitt, so eine Erhebung, verlangen jüdische Schulen Jahresgebühren von rund 14.000 Dollar je Kind. Damit sind die meisten Eltern überfordert, weshalb sie ihre Sprosse auf staatliche Schulen schicken. Für Jüdischkeit wird im Sonntagsunterricht und bei Nachmittagsprogrammen gesorgt – oder nicht einmal das. Nach Meinung mancher Experten ist unzureichende jüdische Erziehung zumindest einer der Gründe für die schnelle Assimilation amerikanischer Juden.

In den letzten Jahren aber suchen jüdische Aktivisten einen dritten Weg zwischen staatlicher Bildung ohne jüdische Inhalte auf der einen und den teuren jüdischen Schulen auf der anderen Seite. Die Alternative heißt: Charter Schools. Charter Schools sind eine besondere Schulform, die es in den USA seit rund zwei Jahrzehnten

gibt. Es handelt sich um Schulen, die in privater Trägerschaft stehen, besondere Erziehungsziele verfolgen und eine erweiterte Autonomie genießen. Anders als reguläre Privatschulen halten sie sich aber an die Vorgaben des öffentlichen Schulwesens und werden vom Staat finanziert. Ihre Anerkennung erfolgt, jeweils auf Einzelfallbasis, aufgrund eines Gründungsvertrags – auf Englisch „Charter“ –, der zwischen den Schulbehörden des jeweiligen Bundesstaats und dem Trägerverein geschlossen wird. Gegenwärtig gibt es in den USA ungefähr fünfeinhalbtausend Charter Schools mit rund zwei Millionen Schülern.

Darunter sind auch mehrere jüdische Schulen. Wobei man bei der Terminologie allerdings aufpassen muss. Zu den Bedingungen für die staatliche Anerkennung einer „Vertragsschule“ – so könnte man sie auf Deutsch nennen – gehört nämlich die strenge Trennung von Staat und Religion. Daher dürfen Charter Schools Schüler auch nicht nach der Religionszugehörigkeit

aussuchen oder bevorzugen. Es ist sogar verboten, die Kinder nach Glaubensbekenntnis zu erfassen. Erst recht ist religiöser Unterricht in den Lehranstalten untersagt.

Trotzdem versucht eine Gruppe jüdischer Aktivisten, angeführt von dem bekannten amerikanischen Philanthropen Michael Steinhardt, das Charter-School-System im Rahmen der geltenden gesetzlichen Vorlagen zur Stärkung der jüdischen Identität zu nutzen. Die von Steinhardt und anderen Mäzenen getragene Organisation „Areivim Philanthropic Group“ hat vor vier Jahren das gemeinnützige Hebrew Charter School Center in New York ins Leben gerufen. Dieses wiederum hat sich der Förderung bilingualer englisch-hebräischer „Vertragsschulen“ verschrieben. „Areivim“, so die aschkenasische Aussprache, beziehungsweise „Arevim“ im israelischen Hebräisch bedeutet „Bürgen, Garantieren“.

Die hebräischen Charter Schools sind für alle Kinder offen. Auch müssen weder alle Lehrer noch Schulleiter Juden

sein. Dennoch zieht es verständlicherweise vor allem Juden dorthin. So wird geschätzt, dass an der Ben-Gamla-Schule in Boynton Beach in Florida rund 80 Prozent der Schüler Juden sind. Gewiss ist es beachtenswert, dass ein Fünftel nichtjüdisch ist, doch erfüllt die Schule durchaus eine wichtige Funktion als Magnet für jüdische Familien.

Die Lehrinhalte sind geeignet, nicht nur jüdisches Zusammengehörigkeitsgefühl, sondern auch jüdisch-relevantes Wissen zu vermitteln. Ein Teil der Fächer wird sowohl auf Englisch als auch auf Hebräisch unterrichtet. Bilinguale Charter Schools sind zulässig. Es gibt sie unter anderem auch für Spanisch, Chinesisch, Griechisch und Arabisch. Das Hauptmotiv für ihre Gründung ist der Wunsch der Eltern, ihren Kindern die Sprache und Kultur des Herkunftslandes zu vermitteln.

Als Sonderfächer werden an den hebräischen Schulen auch Israelkunde oder hebräische Literatur unterrichtet. Zwar wurde eine Charter School in Hollywood gezwungen, das Studi-

um biblischer Texte im Fach Literatur wegen „gefährlicher“ Nähe zur Religion zu unterlassen, doch stoßen die hebräischen Schulen insgesamt auf keinen behördlichen Widerstand.

Trotz des streng säkularen Unterrichts haben Kinder, die unter Juden groß werden und Hebräisch beherrschen, zweifelsohne einen leichteren Zugang zum jüdischen Leben. Zudem besucht ein großer Teil der Schüler gemeinsam außerschulische Nachmittagsprogramme, in denen Religionsunterricht erteilt wird. Aus der Sicht vieler jüdischer Gemeinden ist das ein guter Ansatzpunkt, um junge Familien als Mitglieder anzuwerben. Die Zahl der jetzt schon tätigen oder zumindest genehmigten Schulen wächst, wobei die meisten im Großraum New York, in Florida und in Kalifornien zu finden sind. Im April 2012 wurde eine hebräische Charter School in der Bundeshauptstadt Washington genehmigt. Bis 2015, so das Hebrew Charter School Center, sollten insgesamt 20 Schulen in mehreren Bundesstaaten tätig sein. Allerdings müsste das Netz noch dichter werden, um einen spürbaren Effekt zu haben.

Unterdessen gibt es auch Vorbehalte gegen „Vertragsschulen“. Zwar fallen diese Schulen im Vergleich zu den jüdischen Privatschulen in den USA noch immer kaum ins Gewicht. Dennoch fürchten die Privatschulen, die Neulinge könnten ihnen bei anhaltender Expansion Schüler abspenstig machen. Das ist nicht nur Prestigedenken: Bei sinkenden Schülerzahlen müsste manch eine Privatschule schließen. Auch viele gläubige Juden betrachten das neue Phänomen mit gemischten Gefühlen: Hebräisch-säkulare Erziehung mit Israel-Bezug statt Unterricht in einer religiös-jüdischen Schule erscheint ihnen als der falsche Weg.

Wie viel Zuspruch die Charter Schools auf Dauer finden werden, hängt von mehreren Faktoren ab. Entscheidend wird jedenfalls nicht nur jüdisches Bewusstsein, sondern auch das allgemeine schulische Niveau der zweisprachigen Lehranstalten sein. Daher wird noch einige Zeit vergehen, bis sich der Erfolg des „dritten Weges“ beurteilen lässt. JTA/zu

Третий путь

В США финансируемые государством чартерные школы предлагают альтернативную возможность укрепления еврейского самосознания

Высокая стоимость еврейского воспитания является одной из наиболее болезненных проблем, с которыми приходится сталкиваться еврейским семьям в США. Согласно результатам одного исследования, стоимость обучения ребёнка в еврейской школе в среднем составляет около 14000 долларов в год. Для многих родителей это слишком большие деньги, и поэтому они отдают своих детей в государственные школы. Таким образом, если эти дети и получают еврейское воспитание, то только в воскресной школе или в рамках послеобеденных программ. По мнению некоторых экспертов, недостаточное еврейское воспитание является по крайней мере одной из причин быстрой ассимиляции американских евреев.

Однако в последние годы еврейские активисты пытаются найти третий путь между государственными школами, не дающими еврейского образования, и дорогими еврейскими школами. Этот третий путь – чартерные школы. Они представляют собой особый тип школ, который существует в США уже около 20 лет. Речь идёт о частных школах, которые преследуют особые воспитательные цели и пользуются расширенной автономией. В отличие от обычных частных школ они придерживаются государственных школьных стандартов и финансируются государством. Их аккредитация производится в индивидуальном порядке путём заключения учредитель-

ного договора (по-английски: чартер) между школьными ведомствами данного штата и организацией-учредителем. В настоящее время в США существует около 5500 чартерных школ, в которых обучается приблизительно два миллиона детей.

В это число входит и несколько еврейских школ, хотя в данном случае термин «еврейская школа» следует использовать осторожно. Одним из условий государственной аккредитации чартерной школы является строгое соблюдение принципа отделения церкви от государства. Поэтому чартерные школы не могут выбирать или отдавать предпочтение ученикам, исповедующим определённую религию. В этих школах запрещено даже регистрировать религиозную принадлежность детей и уж тем более – проводить уроки религии.

Несмотря на это, группа еврейских активистов, которую возглавляет известный американский филантроп Майкл Стейнхардт, пытается в рамках действующих законов использовать систему чартерных школ для укрепления еврейского самосознания. Четыре года назад организация «Арейвим Филантропик Групп», спонсируемая Стейнхардтом и другими меценатами, учредила в Нью-Йорке некоммерческий Центр ивритских чартерных школ. Главной задачей этого центра является поддержка двуязычных англо-ивритских чартерных школ. Слово «арейвим» (ашкеназское произношение) или «аре-

вим» (современный иврит) означает «поручитель, гарант».

Ивритские чартерные школы открыты для всех детей. Учителя и директора тоже не обязательно должны быть евреями. Однако понятно, что эти школы привлекают прежде всего евреев. Так, например, по некоторым оценкам, в школе Бен-Гамлы, расположенной в городе Бойнтон-Бич во Флориде, около 80 процентов учеников – евреи. Удивительно, конечно, что 20 процентов учащихся – неевреи, однако эта школа выполняет важную функцию, являясь центром притяжения для еврейских семей.

Учебный материал позволяет не только укреплять чувство принадлежности к еврейству, но и давать соответствующие еврейские знания. Часть предметов преподаётся как на английском, так и на иврите. Двухязычные чартерные школы признаются государством. Так, например, существуют испанские, китайские, греческие и арабские чартерные школы. Основной причиной создания этих школ является стремление родителей привить детям язык и культуру страны происхождения.

В качестве специальных предметов в ивритских школах преподаётся израилеведение и ивритская литература. Хотя одной чартерной школе в Голливуде и запретили использовать на уроках литературы библейские тексты из-за «опасной» близости к религии, однако в целом ивритские

школы не сталкиваются с противодействием властей.

Несмотря на сугубо светский характер обучения, детям, которые растут среди евреев и владеют ивритом, вне всякого сомнения, будет легче приобщиться к еврейской жизни. Кроме того, значительная часть учеников совместно участвует во внешкольных послеобеденных программах, в рамках которых проводятся уроки религии. С точки зрения многих еврейских общин, это хорошая возможность приобрести новых членов в лице молодых семей. Число уже действующих или как минимум получивших аккредитацию школ растёт. Причём большинство из них находится в Боль-

В настоящее время в США существует около 5500 чартерных школ, в которых обучается приблизительно два миллиона детей.

шом Нью-Йорке, во Флориде и Калифорнии. В апреле 2012 года аккредитацию получила ивритская чартерная школа в столице США Вашингтоне. Центр ивритских чартерных школ планирует открыть к 2015 году 20 школ в ряде штатов. Однако чтобы дать ощутимый эффект, сеть этих школ должна стать более плотной.

В то же время не все с восторгом относятся к чартерным школам. Хотя по сравнению с еврейскими частными школами их количество в США крайне незначительно, однако частные школы опасаются, что могут потерять учеников, если число чартерных школ будет расти. И речь здесь идёт не только о престиже: если количество учащихся уменьшится, то некоторым частным школам придётся закрыться. Многие верующие евреи также относятся к новому феномену со смешанными чувствами. Они считают, что замена религиозного еврейского светским, ориентированным на Израиль ивритским образованием – это неверный путь. Станут ли чартерные школы успешной моделью в долгосрочной перспективе, зависит от многих факторов. Во всяком случае, решающее значение будет иметь не только укрепление еврейского самосознания, но и общий уровень преподавания в этих двуязычных учебных заведениях. Поэтому ещё слишком рано делать выводы относительно шансов на успех этого третьего пути. JTA/zu

Dem Sturm getrotzt

Als junger Mann entkam Semjon Dodik den Nazis und kämpfte gegen sie mit der Waffe in der Hand / Jetzt setzt er sich unermüdlich für Holocaust-Erziehung ein

Von Galina Jewtuschenko

Semjon Dodik ist zweifelsohne ein außergewöhnlicher Mensch – allein schon wegen des Muts und der Entschlossenheit, die er als junger Mann bewiesen hat, aber nicht nur deswegen. Auch die Willenskraft, mit der er später sein Leben gestaltete und mit der er sich, allen Schrecken seiner Jugend zum Trotz, für eine bessere Zukunft einsetzte, verdienen Bewunderung und haben ihn zu einer bekannten und geschätzten Persönlichkeit des jüdischen Lebens in Russland gemacht.

Der heute 87-Jährige – ein Alter, das man ihm nicht ansieht – wurde 1925 geboren und wuchs im ukrainischen Bar auf. Nach dem deutschen Überfall auf die Sowjetunion wurde die Stadt besetzt. Sofort machten sich die Besatzer ans Morden: Die meisten Juden – unter ihnen Semjons Eltern, seine zwölfjährige Schwester, seine Tante und seine beiden Cousinen – wurden erschossen. Semjon selbst gelang die Flucht. Er irrte von Dorf zu Dorf und entkam schließlich in die Wälder. Der einsetzende Winter machte das ohnehin schwere Überleben noch schwerer: Durch Frostwunden verwandelten sich die Beine des gerade Sechzehnjährigen in eine blutige Fleischmasse. Sie sollten nie wieder ganz heilen.

Die Not trieb Semjon zurück nach Bar. Die Stadt lag an der Grenze zwischen dem von Deutschland besetz-

ten sowjetischen Gebiet und Transnistrien, dem von Hitler nach der Besetzung seinen rumänischen Verbündeten zur Verwaltung überlassenen Teil der Ukraine, in dem die Überlebenschancen für Juden etwas besser waren. Allerdings schlug Semjons Versuch, im Ghetto Schmerinka unterzukommen, fehl: Der Ghetto-Älteste tat den Bericht über den Leidensweg des jungen Mannes als Fantasie ab und verweigerte ihm die Aufnahme. Zu seinem Glück hatte Semjon das, was in jener Zeit „ein gutes Aussehen“ hieß – er sah nicht jüdisch aus. So hielten ihn viele Ukrainer für einen entflohenen ukrainischen Kriegsgefangenen und gewährten ihm Hilfe.

Letztendlich schloss sich Dodik einer Partisaneneinheit an, wurde vom Verfolgten zum Kämpfer und nahm an zahlreichen Operationen gegen die Besatzer teil. Im März 1944 gelangte der Partisanenverband auf befreites Gebiet und wurde von den Militärbehörden aufgelöst. Zwei Monate später erhielt Dodik den Einberufungsbefehl zur Roten Armee. Als Artillerist kämpfte er unter anderem in Polen. Kurz vor Kriegsende wurde er zum Offizierskurs abgestellt.

Dodik hatte überlebt, doch war die Welt seiner Kindheit unwiderrüflich zerstört. Dennoch gab der frisch demobilisierte Unterleutnant nicht auf. Er



Stets ein Kämpfer: Semjon Dodik in Moskau | Foto: privat

belegte einen externen Ausbildungsweg für Radiotechnik, wurde Ingenieur, promovierte und stieg zu einem geachteten Experten auf, dessen Bücher viele Jahre Studenten wie Fachleuten im Unterricht dienten.

Sich geschlagen zu geben, stand auch sonst nicht in Dodiks Lebensplan. Trotz der geschädigten Beine wurde er ein begeisterter Wandervogel, dessen ausgedehnte Touren ihn in alle Ecken der UdSSR führten, vom Polarkreis im Norden bis zum Kaukasus im Süden und von den Karpaten im Westen bis Kamtschatka am östlichen Rand Russlands. Über seine Wanderungen hat er ein viel gelesenes Buch verfasst.

Die Judenfeindschaft des Sowjetregimes vermochte ihn nicht einzuschüchtern. Selbst in den schlimmsten Zeiten des behördlich verbreiteten An-

tisemitismus bekannte sich Dodik klar und offen zu seiner jüdischen Identität. Seit öffentliches Holocaust-Gedenken – lange Zeit verboten – möglich wurde, engagiert er sich unermüdlich auf diesem Gebiet. In seinem Buch „Schicksal und Leben des Jungen aus dem erschossenen Ghetto“ schildert er seine Erlebnisse. Er ließ sich zudem von der Spielberg-Stiftung für die Dokumentation des Schicksals von Holocaust-Überlebenden interviewen. Dafür hat sich der Gründer der Stiftung, der jüdisch-amerikanische Regisseur Steven Spielberg, bei Dodik 1996 mit einem persönlichen Schreiben bedankt. Auch heute trifft Dodik regelmäßig mit Gruppen zusammen, um ihnen von seinem Leben während des Holocausts zu erzählen. Seine Geschichte fasziniert auch und gerade junge Menschen.

Indessen ist das nur ein Teil seiner Tätigkeit. So hat er auch an der russischen Enzyklopädie des Holocausts mitgewirkt; mehr als eintausend seiner Bemerkungen fanden Eingang in das monumentale Werk. Heute noch arbeitet er am russischen Holocaust-Gedenkzentrum mit.

Im April 2012 nahm der Zentralrat der Juden in Deutschland Verbindung zu Dodik auf. In Moskau, wo der Ex-Partisan heute lebt, statteten ihm der Generalsekretär des Zentralrats, Stephan J. Kramer, und der Direktor des Berliner Centrum Judaicum, Dr. Hermann Simon, einen Besuch ab. In dem bewegenden Gespräch würdigten die Gäste aus Deutschland Dodiks Engagement für seine unermüdliche Gedenkarbeit und sprachen ihm ihre tief empfundene Anerkennung aus.

Не сломленный бурей

Юному Семёну Додиду едва удалось спастись от нацистов. Впоследствии он сражался с ними с оружием в руках / Сегодня он неустанно занимается распространением знаний о Холокосте **Галина Евтушенко**

Sемён Додик, вне всяких сомнений, необычный человек. И дело не только в мужестве и решимости, проявленных им в молодости, но и в силе воли, с которой он потом строил свою жизнь и с которой он, вопреки пережитым в юности ужасам, борется за лучшее будущее. Эти качества заслуживают восхищения, благодаря им он стал известной и уважаемой фигурой в еврейском сообществе России.

Семёну Додиду сейчас 87 лет, хотя по нему этого не скажешь. Он родился в 1925 году и вырос в украинском городе Бар. После нападения Германии на Советский Союз город был захвачен немецкими войсками. Оккупанты сразу же расстреляли большинство евреев. Среди жертв были родители Семёна, его двенадцатилетняя сестра, тётя и обе двоюродные сестры. Самому Семёну удалось бежать. Он скитался по сёлам и в конце концов скрылся в лесах. Когда пришла зима, и без того тяжёлая жизнь 16-летнего Семёна стала ещё тяжелее. Обмороженные ноги превратились в кровавое месиво. Они так до конца и не зажили.

Нужда заставила Семёна вернуться обратно в Бар, находившийся на границе с Транснистрией – оккупированной Германией частью Украины, которую Гитлер передал в управление своим румынским союзникам. В Транснистрии, в отличие от других оккупированных территорий, у евреев было чуть больше шансов на выживание. Семён попытался остаться в жмеринском гетто, однако староста посчитал рассказ мо-

лодого человека о перенесённых им страданиях выдумкой и не принял его. К счастью, Семён обладал «правильной» для того времени внешностью, то есть не был похож на еврея. Многие украинцы принимали его за сбежавшего украинского военнопленного и помогали ему.

В конце концов Додик вступил в партизанский отряд и превратился из преследуемого в бойца. Он участвовал в многочисленных операциях против оккупантов. В марте 1944 года его партизанское соединение оказалось на освобождённой территории и было расформировано армейским командованием. Два месяца спустя Додика призвали в Крас-

ную Армию. Он служил в артиллерии и участвовал в боях, в том числе и на территории Польши. Незадолго до окончания войны его направили на офицерские курсы.

Додиду удалось выжить, однако мир его детства был безвозвратно уничтожен. Несмотря на это, недавно демобилизованный младший лейтенант Додик не опустил руки. Он окончил заочный институт по специальности «Радиотехника», работал инженером, защитил кандидатскую диссертацию. Впоследствии он стал видным специалистом. По его книгам многие годы учились студенты и дипломированные инженеры.

Додик вообще относится к тем людям, которые никогда не сдаются. Несмотря на больные ноги, он стал неутомимым путешественником, который извездил весь Советский Союз от Заполярья на севере до Кавказа на юге, от Карпат на западе до Камчатки на самом востоке России. Свои путешествия он описал в книге «Мои походы», пользующейся большой популярностью у читателей.

Враждебное отношение советского режима к евреям не пугало его. Даже в годы наибольшего расцвета государственного антисемитизма Додик прямо и открыто заявлял о своей принадлежности к еврейскому народу. С тех пор как стало возможным публичное поминовение жертв Холокоста, что долгое время было запрещено, он неустанно борется за сохранение памяти о погибших евреях. Свои воспоминания

о пережитом Додик изложил в книге «Судьба и жизнь мальчика из расстрелянного гетто». Кроме того, он дал интервью Фонду Спилберга, который собирает воспоминания людей, переживших Холокост. В 1996 году американско-еврейский режиссёр Стивен Спилберг лично поблагодарил его за это в своём письме. Додик по-прежнему регулярно выступает перед людьми, чтобы рассказать им о своей жизни во время Холокоста. Рассказ о его судьбе производит глубокое впечатление на слушателей, и особенно на молодых людей.

Однако это только часть деятельности Додика. Так, например, он принимал участие в выпуске рос-

сийской Энциклопедии Холокоста и внёс в этот монументальный труд более тысячи поправок. Он до сих пор сотрудничает с российским Научно-просветительным центром «Холокост».

В апреле 2012 года Семёна Додика, который сейчас живёт в Москве, посетили генеральный секретарь Центрального совета евреев в Германии Штефан Й.Крамер и директор берлинского фонда «Центрум Юдаикум» д-р Герман Зимон. Гости из Германии были глубоко тронуты беседой с бывшим партизаном. Они высоко оценили неустанную деятельность Додика по сохранению памяти о Холокосте и выразили ему своё глубокое почтение.

Свои воспоминания

о пережитом

Додик изложил в

книге «Судьба и

жизнь мальчика из

расстрелянного гетто».

Herausgeber:

Zentralrat der Juden in Deutschland, Körperschaft des öffentlichen Rechts

Chefredakteur:

Stephan J. Kramer (V. i. S. d. P.)

Redaktion:

Wladimir Struminski

Marina Rabkina

Postanschrift:

Postfach 04 02 07

10061 Berlin

Tel./Fax:

(030) 28 44 56-0/-13

E-Mail: zukunft@zentralratjuden.de

Gestaltung und Layout:

Mariette Junk, Kaya Deniz –

WARENFORM

Druck:

Union Druckerei Berlin GmbH

ISSN: 1618-6087

Die „Zukunft“ erscheint monatlich als kostenloses Informationsblatt in einer Auflage von 25.000 Exemplaren. Für unaufgefordert eingesandte Manuskripte und Fotos übernimmt die Redaktion keine Haftung, außerdem gibt es keine Veröffentlichungsgarantie. Бесплатный информационный бюллетень «Zukunft» издается ежемесячно тиражом 25 000 экземпляров. За незаказанные тексты и фотографии редакция ответственности не несет, публикация незаказанных текстов не гарантируется.

Titelleiste: Foto: H. Sachs/version-foto.de

Das Informationsblatt „Zukunft“ wird aus Mitteln des Bundesministeriums des Innern gefördert.

Издание информационного бюллетеня «Zukunft» осуществляется из средств Федерального министерства внутренних дел.